



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Roobiin maliif rifeensa dhaabee / Pourquoi  
les hippopotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Benjamin

Chau

This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide  
children's stories in Canada's many languages.







This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Roobiin maliif rifeensa dhaabee  
Pourquoi les hippopotames n'ont pas  
de poils



 Basilio Gimo, David Ker  
 Carol Liddiment  
 Demoze Degefa  
 Oromo / French  
|| Level 2





Gaftokko, hilletin laga cinaa deemite.

...

Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

...

Roobins achuma ture, margaa mararisa  
bareda nyaachu dhaqee.





Roobiin akka heleetiin achi jirtu hinbekinee tasa mila ishee irra ejetee. Heleetin boyuu claqabdee, “Ati Roobii akka miila kiyarra dhaabate hinagartu?”

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



Rifeense Roobii waangubateef hileetin bayee gammadde. Hammaa hardhaatu Roobiin sodaa ibbiddatif jedhe bishaan irraa hinfagaatu.

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.



Roobiin bowuu calqabadee garaa bishaani  
figide. Rifeense ishee hunduu ibbidan  
gubbate. Roobiin akkan jette, "Rifeensi koo  
ibbidda kanaan gubbate!Rifeense koo tokko  
hinhafnee! Rifeense bareedan koo!"

...

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le  
feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo  
continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as  
brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu !  
Mes si beaux poils ! »



Roobiin dhifaatam hileeti gafatee, "Ani bayeen  
gadde. Sin'agarre ture. Adara nafdhisi!!"  
Hileettin kana otto hindhagahin Roobiti akkan  
jette eyyite." Beekka akkan gotee! Gaftokko  
gatii isaa nikafalta!"

...

Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé,  
mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi,  
s'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écoutait pas et cria  
à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu  
verras ! Tu paieras pour ça ! »



Hileetiin ibddaa barbaacha dhaqxee akkan jette ibbidaan, “Deemi, yeroo Roobiin bishaan kessaa baate margaa dheedu deemitu gubbi. Milaa koo gubba dhaabate!” Ibbdis akkan jedhe, “Rakkoon hinjiru, Hileeti hiriya koo. Akkuma ati jetteh godha.”

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l’eau pour manger l’herbe. Elle m’a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



Boddee, Roobiin margaa laga fagooti dheeda yeroo ibbiddi “wuussh!” qabate. Ibbiddichis refeensa Roobii gubuu calqabae.

...

Plus tard, Hippo mangeait l’herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s’enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.